

著名外国童话



封面插图：张志平
责任编辑：周芳兰

144
著名外国童话 本社编

云南人民出版社出版 (昆明市书林街100号)
云南新华印刷二厂印刷 云南省新华书店发行

开本：787×1092毫米 1/32 印张：4.625 字数：90,000

1980年7月第一版 1980年7月第一次印刷

印数：1——4,700

统一书号：7116·719 定价：0.34元

内 容 提 要

本书共搜集了世界著名童话十五篇。这些童话故事主题深刻，情节生动有趣，译文质朴流畅，大都是世界各国人民所共同喜爱的艺术珍品。如《皇帝的新装》、《卖火柴的小女孩》、《灰姑娘》、《小穆克》及《快乐王子》等。这些脍炙人口的童话故事，也是我国广大读者比较熟悉的名篇，除此之外，还有朝鲜、印度、意大利等国家的著名童话。这些童话故事，有的赞颂劳动人民的勤劳和智慧，有的鞭笞统治者的残暴和愚蠢；善与恶，美与丑，形成了鲜明的对比，在读者面前展现了一幅幅五彩斑斓的社会生活图景。

目 录

〔丹麦〕 安徒生

小克劳斯和大克劳斯·····	1
皇帝的新装·····	18
卖火柴的小女孩·····	25

〔德国〕 格林

灰姑娘·····	29
白雪公主·····	37
渔夫和他的妻子·····	47

〔德国〕 豪夫

小穆克·····	56
----------	----

〔英国〕 王尔德

快乐王子·····	76
-----------	----

〔法国〕 贝洛

穿靴子的猫·····	89
小红帽·····	95

〔朝鲜〕

贪吃贪玩的小胖猪·····	99
---------------	----

〔意大利〕 马场睦夫

聪明的女孩子·····	116
-------------	-----

魔法的戒指.....	121
〔印度〕 穆·拉·安纳德	
鹤和鱼.....	135
一个爱父亲象爱盐的公主.....	139

小克劳斯和大克劳斯

〔丹麦〕 安徒生

从前有两个人住在一个村子里。他们的名字是一样的——两个人都叫做克劳斯。不过一个有四匹马，另一个只有一匹马。为了要把他们彼此分别清楚，大家就把有四匹马的那个叫做大克劳斯，把只有一匹马的那个叫做小克劳斯。现在我们可以听听他们每人做了些什么事情，因为这是一个真实的故事。

小克劳斯整星期都得给大克劳斯犁田，而且还要把自己仅有的一匹马借给他用。大克劳斯则用自己的四匹马来帮他忙，可是每星期只帮他一天，而且还是在星期天。嗨！小克劳斯多么喜欢在那五匹牲口上刮达刮达地响着鞭子啊！在这一天，它们就好象是他自己的财产似的。太阳在高高兴兴地照着，所有教堂尖塔上的钟都敲起来，召集大家去做礼拜。大家都穿起了他们最漂亮的衣服，胳膊底下夹着圣诗集，走到教堂里去听牧师讲道。他们都看到小克劳斯用他的五匹牲口在犁田。他是那么高兴，他把鞭子在这几匹牲口上面抽得刮达刮达地响了又响，同时喊着：“我的五匹马儿哟！使劲呀！”

“你可不能这么说呀！”大克劳斯说。“因为你只有一匹

马。”

不过，当那些去做礼拜的人在他旁边走过的时候，小克劳斯就忘记了他不应该说这样的话。他又喊起来：“我的五匹马儿哟，使劲呀！”

“现在我得请求你不要喊这一套了，”大克劳斯说，“假如你再这么喊的话，我可要敲你这匹牲口的脑袋了，叫它当场倒下来死掉，那么它也就没有了。”

“我决不再说那句话了，”小克劳斯说。但是，当有人在旁边走过、对他点点头，道一声日安的时候，他又高兴起来，觉得自己有五匹牲口犁田，究竟是不错的。所以他又刮达刮达地响起鞭子来，喊着：“我的五匹马儿哟，使劲呀！”

“我可要在你的马儿身上‘使劲’一下子了！”大克劳斯说。于是他就拿起一根拴马桩，在小克劳斯唯一的马儿的头上打了一下。这牲口就倒下来，立刻死了。

“唉，我现在连一匹马也没有了！”小克劳斯说，开始哭起来。

于是他剥下马皮，放在风里吹干。然后他就把马皮装进一个袋子，背在背上，到城里去卖。

他有很长的一段路要走，而且还得经过一个很大的黑森林。天气又变得非常坏。他迷失了道路。他还没有找到正路，就已经是黄昏了。要想在天黑以前回家去，他得走很远的路，但是到城里去也不近。

路旁有一个很大的农庄。在农庄的窗子外面，百叶窗已

经放下来了，不过还是有亮光从上面透出来。

“也许我会得到许可在这儿过一夜吧，”小克劳斯想。于是他就走过去，敲了一下门。

农夫的女人把门打开。不过当她听到他的请求的时候，她就叫他走开，并且说：她的丈夫不在家，她不能让任何陌生人进来。

“那么我只有睡在外面了，”小克劳斯说。农夫的女人就当他的面把门关上了。

附近有一个大干草堆，在这草堆和屋子之间有一个平顶的小茅屋。

“我可以睡在那上面！”小克劳斯抬头看见屋顶的时候说。“这的确是一张很美妙的床。我想鸛鸟决不会飞下来啄我的腿的。”因为屋顶上有一只活生生的鸛鸟站着，——它的窠就在那上面。

现在小克劳斯爬到茅屋顶上去了。他在上面躺下，翻了一个身，把自己舒舒服服地安顿下来。窗外的百叶窗掩不住窗顶，他可以直接瞧见里面的房间。

房间里有一张铺了台布的大桌子，上面放的有酒、烤肉和一条肥美的鱼。农夫的女人和乡里的牧师在桌旁坐着，再没有别的人在场。她为他斟着酒，他把叉子插到鱼里去，挑起来吃，因为这是他最心爱的一个菜。

“我希望别人也能够吃一点！”小克劳斯心里想，同时把头伸到窗子上望。天啦！那里面有一块多么好看的糕啊！是的，这简直是一桌酒席！

这时他听到有一个人骑着马在大路上朝这个屋子走来。他就是这女人的丈夫，他现在回家来了。

他倒是个很善良的人，不过他有一个怪毛病——他怎样也看不惯牧师。他眼前如果有一个牧师，他就会变得非常暴躁。因为这个缘故，这牧师才在这时候来向这女人道“日安”，因为他知道她的丈夫不在家。这位贤慧的女人就把她所有的好东西搬出来给他吃。不过，当他们听到她丈夫到来的时候，他们就非常害怕。女人立刻请求牧师钻进墙角边的一个大空箱子里去。他也就只好这样办了，因为他知道这个可怜的丈夫看不惯一个牧师。女人迅速地把这些美味的酒菜藏到炉子里去，因为假如她丈夫看见这些东西的话，他一定要问这是意思的。

！“咳，我的天！”茅屋上的小克劳斯看到这些好东西被搬走，不禁叹了一口气。

“上面有什么人？”农夫问，同时抬头望着小克劳斯。
“你为什么睡在那儿？请你下来跟我一起到屋子里去吧。”

于是小克劳斯就告诉他，说是他怎样迷失了道路，同时请求农夫准许他在这儿过一夜。

“当然可以，”农夫说。“不过我们得先吃点东西才好。”

女人很和善地迎接他们两个人。她在长桌上铺好枱布，盛了一大碗稀饭给他们吃。农夫很饿，吃得津津有味。可是小克劳斯不禁想起那些好吃的烤肉、鱼和点心来了——他知道这些东西都藏在炉子里。

他早把装着马皮的袋子放在桌下他双脚旁边；因为我们记得，这就是他从家里带出来的、要送到城里去卖的东西。这一碗稀饭他实在吃得没有什么味道。所以他的一双脚就在袋子上踩，结果袋里的皮就叫出相当大的声音来。

“不要叫！”他对他的袋子说，但同时又在上边踩着，弄得它叫出更大的声音来。

“怎么，你袋子里面装的什么东西呀？”农夫问。

“啊，里面装的是一个魔法师，”小克劳斯回答说。

“他说我们不必再吃稀粥了，他已经变出一炉子烤肉、鱼和点心来了。”

“好极了！”农夫说。他很快就把炉子掀开，发现了他老婆藏在里面的那些好菜。不过他却以为这些好东西都是袋里的魔法师变出来的。他的女人什么话也不敢说，只好很快地把这些菜搬到桌上来。他们两人就把这些肉、鱼和点心痛快地吃了一阵。现在小克劳斯又在袋子上踩了一下，弄得袋里的皮又叫起来。

“他现在又在说什么呢？”农夫问。

小克劳斯回答说：“他说他还为我们变出了三瓶酒，这些酒也在炉子里面哩。”

那女人就不得不把她藏的酒也取出来。农夫把酒喝了，非常愉快。同时他自己也很想有一个象小克劳斯袋子里的那种魔法师。

“他能够变出魔鬼么？”农夫问。“我倒很想看看魔鬼呢，因为我现在很愉快。”

“当然能够，”小克劳斯说。“我所要求的東西，我的魔法师都变得出来——难道你不能吗？”他一边说，一边踩着那张皮，弄得它又叫起来。“你听到没有？他说：‘能变得出来。’不过这个魔鬼的样子是很丑的：我看最好还是不要看他吧。”

“噢，我一点也不害怕。他能有一副什么样子呢？”

“嗯，他简直是乡里牧师的一个缩影。”

“哈！”农夫说。“那可难看了！你要知道，我真是看不惯牧师的一副嘴脸。不过现在没有什么关系，因为我知道他是一个魔鬼，所以我也能忍受得了。现在我鼓起勇气来吧！不过请别让他离我太近。”

“让我问一下我的魔法师吧，”小克劳斯说。于是他就在袋子上踩了一下，同时把耳朵偏过来听。

“他说什么？”

“他说你可以走过去，把墙角那儿的箱子打开。你可以看到这个魔鬼蹲在里面。不过你要把箱盖好好抓紧，免得他溜走了。”

“我要请你帮助我抓住盖子！”农夫说。于是他走近那个被他女人用来隐藏牧师的箱子。牧师坐在里面，非常害怕。

农夫把盖子略为掀开，朝里面偷偷地瞧了一下。

“乖乖！”他喊出声来，朝后面跳了一步。“是的，我现在看到他了。他跟我们的牧师正是一模一样。啊，这真骇人！”

为了这个缘故，他们得喝几杯酒。所以他们坐下来，一

直喝到深夜。

“你得把这位魔法师卖给我，”农夫说。“随便你要多少钱：我马上就可以给你一大斗钱。”

“不成，这个我可不干，”小克劳斯说。“你想想看吧，这位魔法师对我的用处是多么大。”

“啊，我多么希望他是我的啊！”农夫说。他继续要求着。

“好吧，”最后小克劳斯说，“今晚你让我在这儿过夜，你待我的确太好了。我没有意见。你拿一斗钱来，可以把这个魔法师买去，不过我要满满的一斗钱。”



“那不成问题，”农夫说。“可是你得把那儿的一个箱子带走。我一点钟也不愿意把它留在我的家里。谁也不知道他是不是还待在里面。”

小克劳斯把他装着干皮的那个袋子给了农夫，换得了一

斗钱，而且是满满的一斗。农夫另外还给了他一辆大车，好使他把钱和箱子推走。

“再会吧！”小克劳斯说。于是他就推着钱和那只牧师还坐在里面的大箱子走了。

在树林的另一边有一条又宽又深的河，水流得非常急，谁也难得游过逆流。不过那上面新建了一座大桥。小克劳斯在桥中央停下来，大声地讲了几句话，使得箱里的牧师能够听见：

“咳，我拿这口笨箱子怎么办呢？它重得好象装得有石头似的。我已经很累，再也不能继续推了。我还是把它扔到河里去吧。如果它流到我家里，那是再好也没有；如果它流不到我家里，那也就只好让它去了。”

于是他一只手拿着箱子，略为提起一点，好象要把它扔到水里去似的。

“做不得，请放下来吧！”箱子中的牧师大声说。“请让我出来吧！”

“乖乖！”小克劳斯装做害怕地说。“他原来还在里面！我得赶快把它扔到河里去，让他淹死。”

“哎呀！做不得！做不得！”牧师大声叫起来。“请你放了我，我可以给你一大斗钱。”

“呀！这倒可以考虑一下，”小克劳斯说，同时把箱子打开了。

牧师马上就爬出来，把那口空箱子推到水里去。随后他就回到家里去，小克劳斯跟他一道走，得了满满的一斗钱。小

克劳斯已经从农夫那儿得了一斗钱，所以现在他整车子都装满钱了。

“你看，我那匹马的代价倒还不小呢，”当他回到家里、走进自己房间的时候，他对自己说，同时把钱倒在地中央，堆成一个大堆。“如果大克劳斯知道我靠一匹马发了多大的财的话，他一定会生气的。不过我决不老实地告诉他。”

因此他派一个孩子到大克劳斯家里去借一个斗来。

“他要这东西干什么呢？”大克劳斯想。于是他在斗的底上涂了一点焦油，好使斗量过的东西都能粘住一点。事实也是这样，因为当他收回这个斗的时候，他发现上面粘着三个崭新的银币。

“这是什么呢？”大克劳斯说。他马上跑到小克劳斯那儿去。“你这些钱是从哪儿弄来的？”

“哦，那是我的那张马皮赚来的。昨天晚上我把它卖掉了。”

“那么它的价钱倒是不小啦，”大克劳斯说。他急忙跑回家来，拿起一把斧头，把他的四匹马当头砍死了。他剥下它们的皮，随后把它们送到城里去卖。

“卖皮哟！卖皮哟！谁要买皮？”他在街上喊。

所有的皮鞋匠和装革匠都跑过来，问他要卖多少钱。

“每张卖一斗钱！”大克劳斯说。

“你发疯了吗？”他们说。“你以为我们的钱可以用斗量么？”

“卖皮哟！卖皮哟！谁要买皮？”他又喊起来。当大家问起他皮的价钱的时候，他老是回答说：“一斗钱。”

“他简直开我们的玩笑，”大家都说。于是鞋匠拿起皮条，制革匠拿起围裙，都向大克劳斯打来。

“卖皮哟！卖皮哟！”他们讥笑着他。“我们将给你一张皮，一张血流得象猪似的皮。滚出城去吧！”他们喊着。大克劳斯拼命地跑，因为他从来没有被人这样厉害地打过。

“嗯，”他回到家里的时候说，“小克劳斯得还这笔债，我得把他活活地打死。”

但是在小克劳斯家里，他的祖母恰巧死了。她生前对他一直是很厉害和不客气的。虽然这样，他仍然觉得很难过，所以他抱起这个死去的女人，把她放到自己温暖的床上，看她是不是还能复活转来。他要使她在床上停一整夜，他自己坐在墙角里的一把椅上睡——他过去常常是这样做的。

当他夜里正在那儿坐着的时候，门开了，大克劳斯拿着斧头进来了。他是知道小克劳斯的床在什么地方。他一直向那儿走去，用斧头在老祖母的头上砍了一下，因为他以为这就是小克劳斯。

“你要知道，”他说，“你不能再把我当做一个傻瓜来耍了。”随后他就回到家里去了。

“这家伙真是一个坏蛋，”小克劳斯说。“他想把我砍死，幸好我的祖母早已经死了，否则他会把她的一条命送掉的。”

于是他给他的祖母穿上礼拜天的衣服，从邻人那儿借来一匹马，把马套在一辆车子上，同时把老太太放在最后面的座位上坐着。这样，当他赶着车子的时候，她可以不至于倒下来。他们颠颠簸簸地走过树林。当太阳升起的时候，他们来到了一个旅店的门口。小克劳斯在这儿停下来，走到店里去吃点东西。

店老板是一个很有钱的人。他也是一个非常好的人，不过他的脾气很坏，好象他身上长得有胡椒和烟草似的。

“早安，”他对小克劳斯说。“你今天就穿起礼拜天的衣服，未免太早啦。”

“不错，”小克劳斯说，“我今天是跟我的祖母上城里去呀！她坐在外面的车子里。我不能把她带到这屋子里来。你能不能给她一杯蜜酒喝？不过请你把声音讲大一点，因为她的耳朵不太好。”

“好吧，这个我办得到，”店老板说。于是他倒了一大杯蜜酒，走到外面那个死祖母的身边。她直直地在车子里面坐着。

“这是你孩子为你叫的一杯酒，”店老板说。不过死妇人一句话也不讲，只是坐着不动。

“你听到没有？”店老板高声地喊出来。“这是你孩子为你叫的一杯酒呀！”

他又把这话喊了一遍，接着又喊了一遍。不过她仍然一动也不动。最后他发起火来，把酒杯向她的脸上扔去。蜜酒沿着她鼻子流下来，同时她向车子后边倒下去，因为她只是放

得很直，但没有绑得很紧。

“嘿！”小克劳斯叫起来，同时向门外跑去，拦腰抱住那个店老板。“你把我的祖母打死了！你瞧，她的额角上有一个大洞。”

“咳，真糟糕！”店老板也叫起来，难过地拧着自己的双手。“这完全是因为我的脾气太坏！亲爱的小克劳斯，我给你一斗钱吧，同时由我来安葬她，把她当做我自己的祖母一样。不过请你不要宣扬，否则我的脑袋就保不住了。那是多么不愉快啊！”

因此小克劳斯又得到了一斗钱。店老板还安葬了他的老祖母，象是自己的亲人一样。

当小克劳斯带着许多钱回家来的时候，他马上叫他的孩子去向大克劳斯借一个斗来。

“这是怎么一回事？”大克劳斯说。“难道我没有把他砍死么？我得亲眼去看一下才成。”于是他就亲自拿着斗去见小克劳斯了。

“你从哪里弄到这么多钱的？”他问。当他看到堆着的这许多钱的时候，他的眼睛睁得非常之大。

“你砍死的是我的祖母，并不是我呀，”小克劳斯说。

“我已经把她卖了，得了一斗钱。”

“这个价钱倒是非常高呢，”大克劳斯说。于是他马上回到家来，拿起一把斧头把自己的老祖母砍死了。他把她装进一辆车子，赶进城去，到一位药剂师住的地方停下，问他是不是愿意买一个死人。